

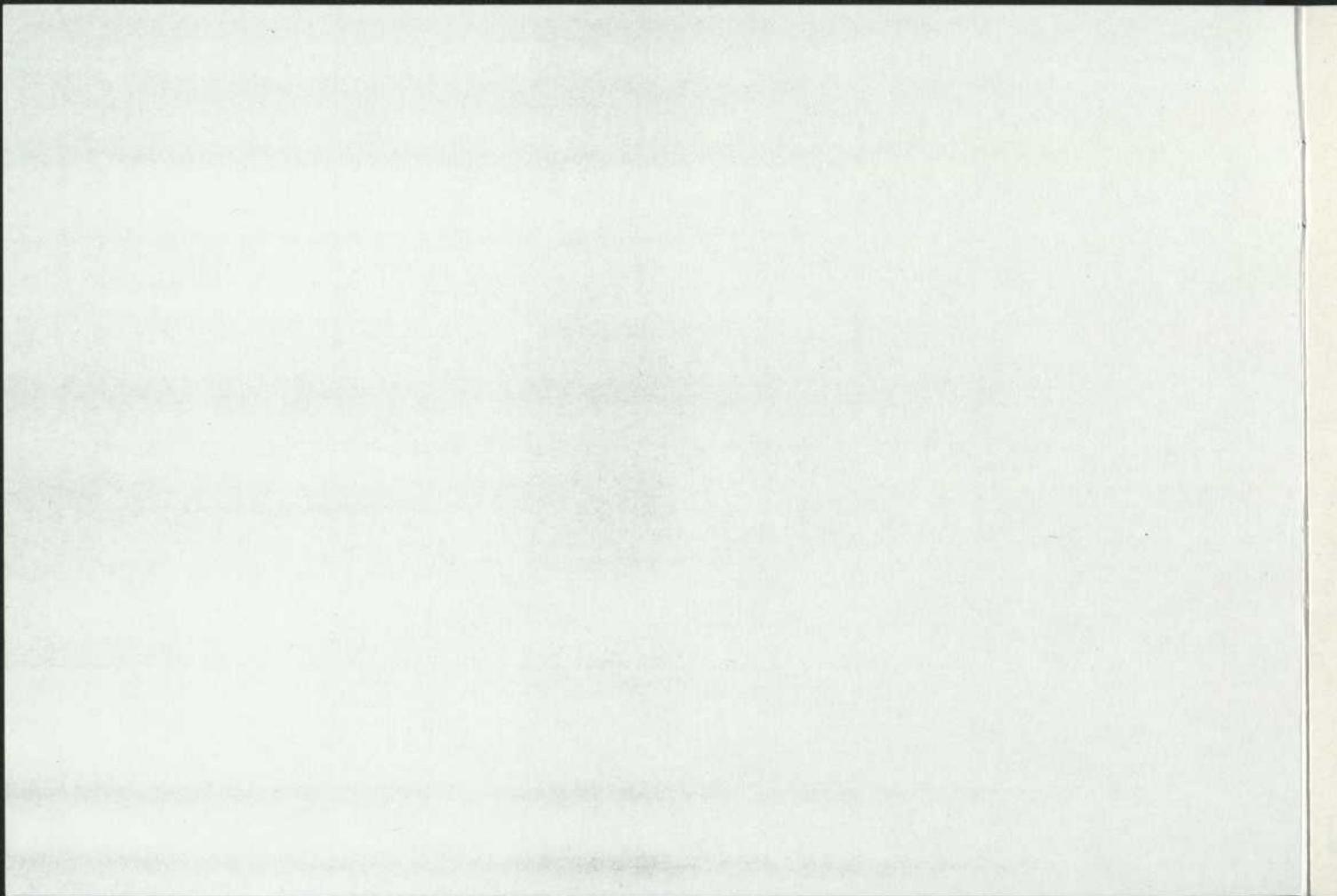


# théâtre du rideau vert

*ALBERTINE*  
EN CINQ TEMPS

de MICHEL TREMBLAY

revue théâtre, volume 24, no 2, 13 novembre 1984



*A la mémoire de Denise Morelle,  
notre amie.*

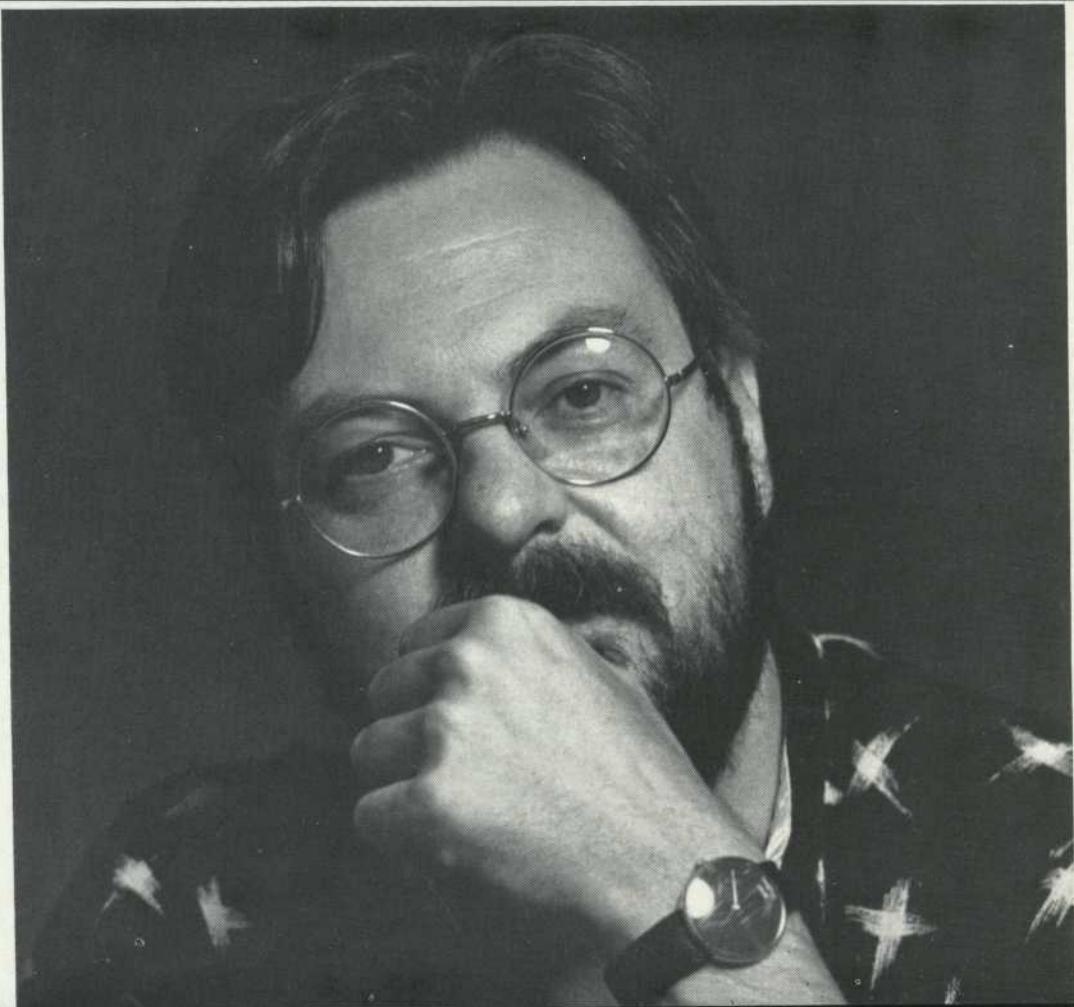


Photo:  
Robert Laliberté

**Le mot  
de l'auteur**

Je pensais depuis longtemps à décrire le destin tragique d'une femme à travers cinq époques importantes de sa vie et à faire incarner ces cinq époques par des comédiennes différentes. Dans "Albertine, en cinq temps", j'ai poussé mon idée jusqu'à réunir sur scène ces cinq versions d'un même personnage et de les faire se contacter, discuter, communier dans un cérémonial très lyrique qui a pour racines la rage, l'impuissance, l'ignorance.

André Tremblay

31/10/84

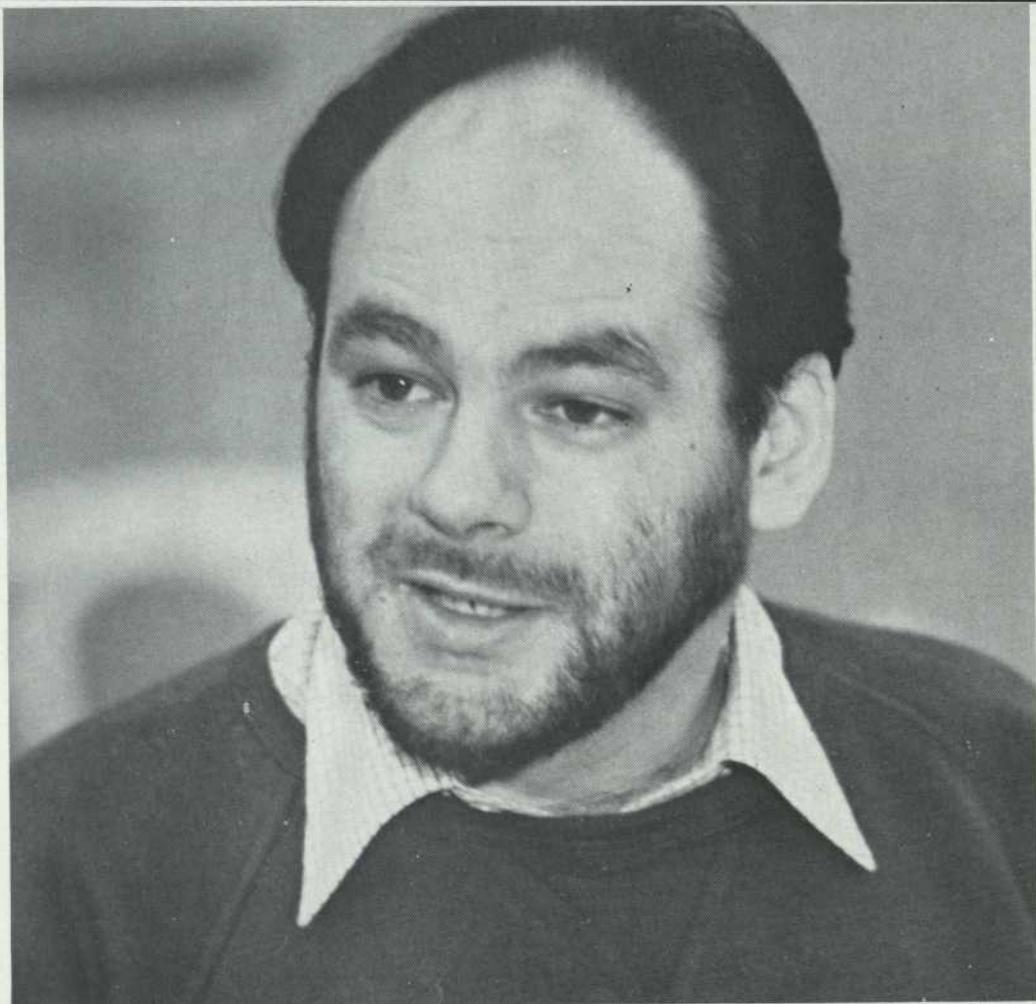
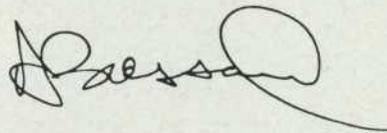


Photo:  
Fernand Leclair

## Le mot du metteur en scène

Pour Tremblay, Albertine est le portrait du destin tragique d'une femme. Elle a beau essayer, elle a beau vouloir, elle n'arrivera jamais à rien. Alors que pour moi, c'est beaucoup plus la mise en accusation d'une mentalité qui produit cet échec. Pour Tremblay, le sentiment de l'échec est inhérent à la nature humaine, alors que pour moi il est inhérent à la société, à la culture. Dans ce sens-là, je tiens plus de Brecht parce que je suis convaincu qu'il n'y a pas de destin. Il n'y a que ce qu'on fait de nos vies. On a le choix de ne pas être conscient, on a le choix d'accepter des principes qui mènent tout droit à l'échec, mais on a aussi le droit de les refuser. On a tout ce qu'il faut pour inventer une vie. Donc, pour moi, il n'y a pas de destin tragique. Peut-être parce que je ne crois pas à la mort.



**André Brassard**  
entretien accordé à André Beaudet  
Avant-première, C.N.A., vol. 11, no 2



*Gisèle Schmidt — Huguette Oligny — Paule Marier — Amulette Garneau — Rita Lafontaine*

# Albertine, en cinq temps:

un coeur, plusieurs voix

Michel Tremblay revient au théâtre cette saison avec une création, trois ans après *Les Anciennes Odeurs*, créé en novembre 1981. *Albertine, en cinq temps*, d'une manière inattendue, renoue avec le cycle des *Belles-Soeurs* - particulièrement, si l'on fait référence à *En pièces détachées* (1966-1969) - : je dis "inattendue" parce que l'auteur avait annoncé la clôture de son premier cycle théâtral, lors de la création de *Damnée Manon, sacrée Sandra* en 1977. . . Mais peu importe cette dérogation à la petite histoire théâtrale, puisque cette nouvelle création dramatique est d'une grande intensité et vient jeter plus de lumière sur le destin singulier d'Albertine, fille de Victoire et mère de Marcel et de Thérèse (cf. *Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges*, 1980). Roman et théâtre continuent ainsi de s'interpénétrer: l'oeuvre entière prend de plus en plus les allures d'une Comédie humaine, version québécoise; Tremblay y tisse les mille et un fils d'une généalogie qui prend sa source dans la famille de Victoire/Josaphat Violon (1).

Filles de Victoire, Albertine et Madeleine, les deux caractères d'*Albertine, en cinq temps*, ont connu des vies parallèles diamétralement opposées: alors que Madeleine a, semble-t-il, filé le parfait bonheur - mais elle en parlera comme d'"un p'tit bonheur médiocre" -, Albertine, par contre, n'a eu droit qu'à une existence frustrante, partagée entre la rage et la résignation, la culpabilité et la fuite (dans les "pelules"). Mais la force dramatique de la pièce ne tient pas tant à la confrontation des deux soeurs qu'à celle qui oppose, au fil des ans, Albertine à elle-même. C'est ici que l'auteur nous réserve une surprise: le personnage-titre a été fractionné en cinq figures dont les âges se distribuent, à des intervalles de dix ans, de 30 à 70 ans, entre 1942 et 1982. Formellement, cet éclatement injecte du dialogisme, un facteur de distanciation, dans le traitement psychologique et brise par conséquent l'unité du personnage théâtral conventionnel: on peut ainsi entendre les Albertine s'interpeller mutuellement alors que se déploie une dialectique qui confronte passé, présent et avenir en synchronie, puisque tous les "temps" d'Albertine se manifestent sur un même plan, celui d'une nuit d'août.

Par ce procédé, le récit de vie d'Albertine nous parvient par fragments et par allusions, dans un brassage incessant du temps et des perceptions émotives: chaque Albertine adopte une attitude qui rend inévitable les contradictions sur l'interprétation à donner aux événements narrés. Sur le mode narratif et lyrique - il n'y a pas d'action au sens strict -, la tension dramatique se nourrit des multiples résistances à la parole, sous forme de demi-vérités, d'aveux retenus et d'attaques de diversion; cette peur de dire cède par à-coups, ce qui entraîne la libération de pans existentiels de l'une ou l'autre Albertine et conduit peu à peu celle-ci à se reconnaître. Madeleine, en confidente attentive, quasi maternelle, et aussi Albertine à 70 ans - privilège de son âge avancé? - conduisent cette conquête de la parole qui passe par le dégoût d'événements passés-présents jusqu'au bout: "Je veux te l'entendre dire à voix haute. . .", s'ordonne encore Albertine (à 70 ans) à quinze pages de la fin (p. 126 du manuscrit, 2e version).

Cette auto-analyse des Albertine qui débouche sur l'acceptation de la solitude, se transforme au final en une image de fusion d'une forte charge symbolique: le temps fictionnel d'Albertine à 30 ans, une nuit d'août 1942, se dilate et intègre toutes les temporalités séparées. La Lune "solitaire et rouge sang", puissance fécondante et symbole de la connaissance indirecte (2), se lève comme en réponse au désarroi nocturne originel, à cette nuit des (cinq) temps, à l'opacité de la connaissance de soi.

*Albertine, en cinq temps* est une oeuvre polyphonique, grave et drôle, et bouleversante. Dans les voix mêlées d'Albertine qui s'est perdue et se retrouve, se glisse tout le chant tragique de l'humanité souffrante: c'est à cette écoute, souvent implacable et néanmoins essentielle, qu'elles nous convient.

Notes

(1) Voir l'article de Dominique Lafon, "Dramaturgie et écriture romanesque chez Tremblay. La généalogie d'un autre lyrisme", dans *Jeu, Cahiers de théâtre*, no 21, Montréal 1981, p. 95-103.

(2) Voir au mot "Lune" le Dictionnaire des symboles, sous la direction de Jean Chevalier, Paris, Robert Laffont, 1969.

*Avant-Première, C.N.A., Vol. 11, no 2.*

GILBERT DAVID

# CIEL 98,5

JEAN-PIERRE  
COALLIER  
ET SON ÉQUIPE  
DU MATIN

SERGE TURGEON  
MICHELINE RICARD  
GILLES SENÉCAL

de 6h30 à 10h  
du lundi au  
vendredi

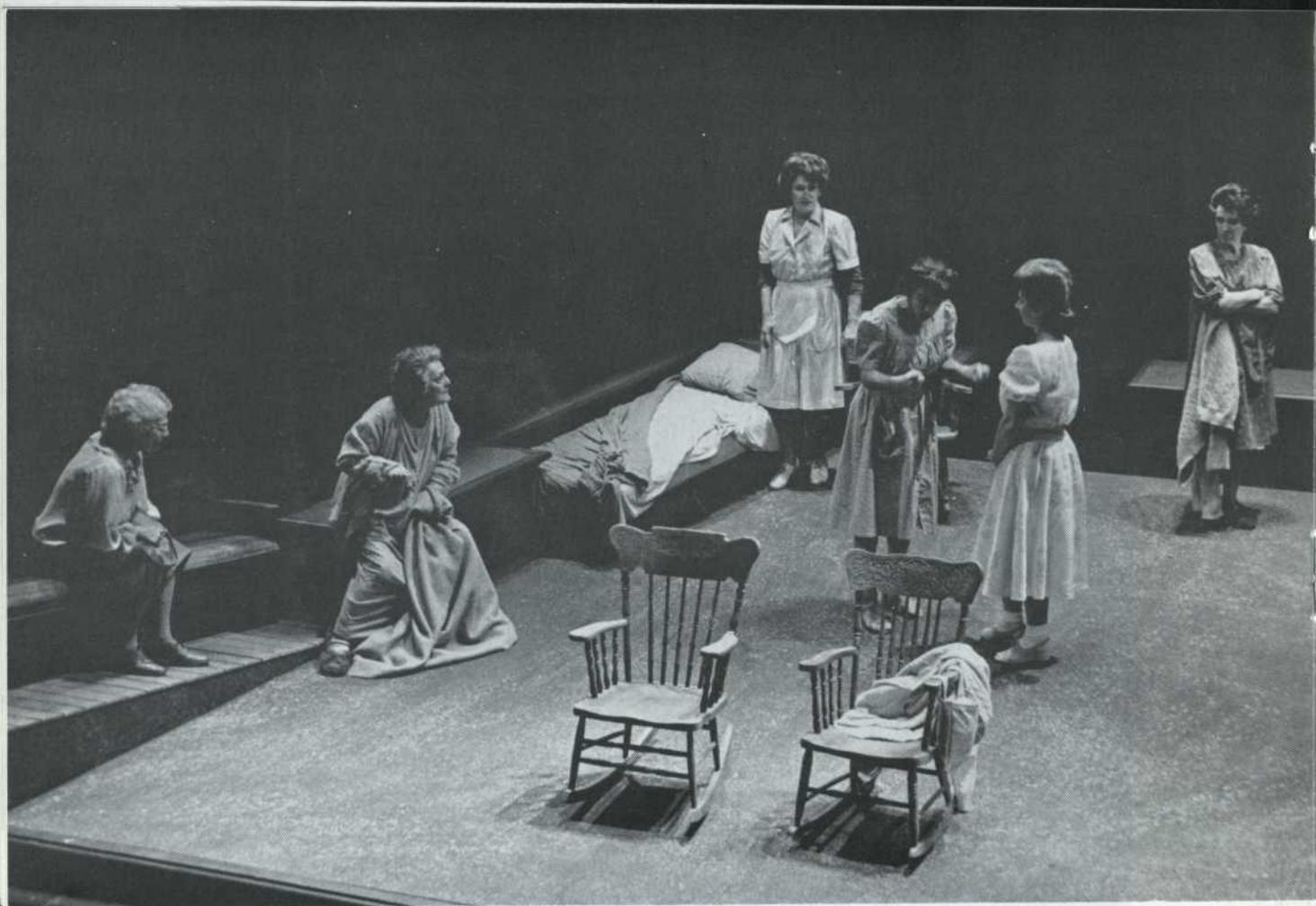






Rita  
Lafontaine

*Albertine  
à 40 ans*



Une coproduction du Théâtre du Rideau Vert  
et du Théâtre français du Centre national des Arts

# ALBERTINE

EN CINQ TEMPS

de MICHEL TREMBLAY

Mise en scène: ANDRÉ BRASSARD

*Distribution*

Albertine à 30 ans..... Paule Marier  
Albertine à 40 ans..... Rita Lafontaine  
Albertine à 50 ans..... Amulette Garneau  
Albertine à 60 ans..... Gisèle Schmidt  
Albertine à 70 ans..... Huguette Oigny  
Madeleine, soeur d'Albertine..... Murielle Dutil

Décor: GUY NEVEU  
Eclairages: MICHEL BEAULIEU

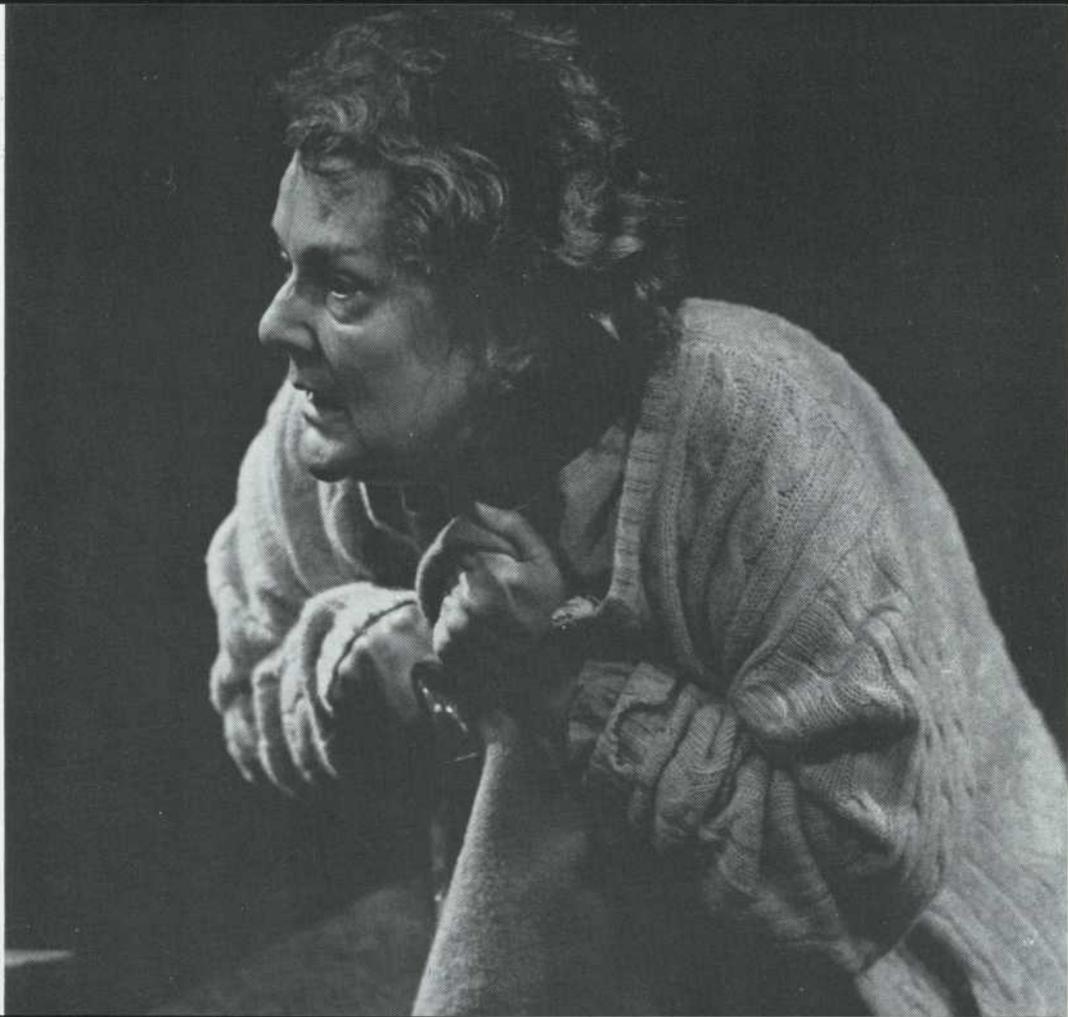
Costumes: FRANCOIS BARBEAU  
Régie: LOU FORTIER

**Il n'y aura pas d'entracte**

Amulette  
Garneau

*Albertine  
à 50 ans*





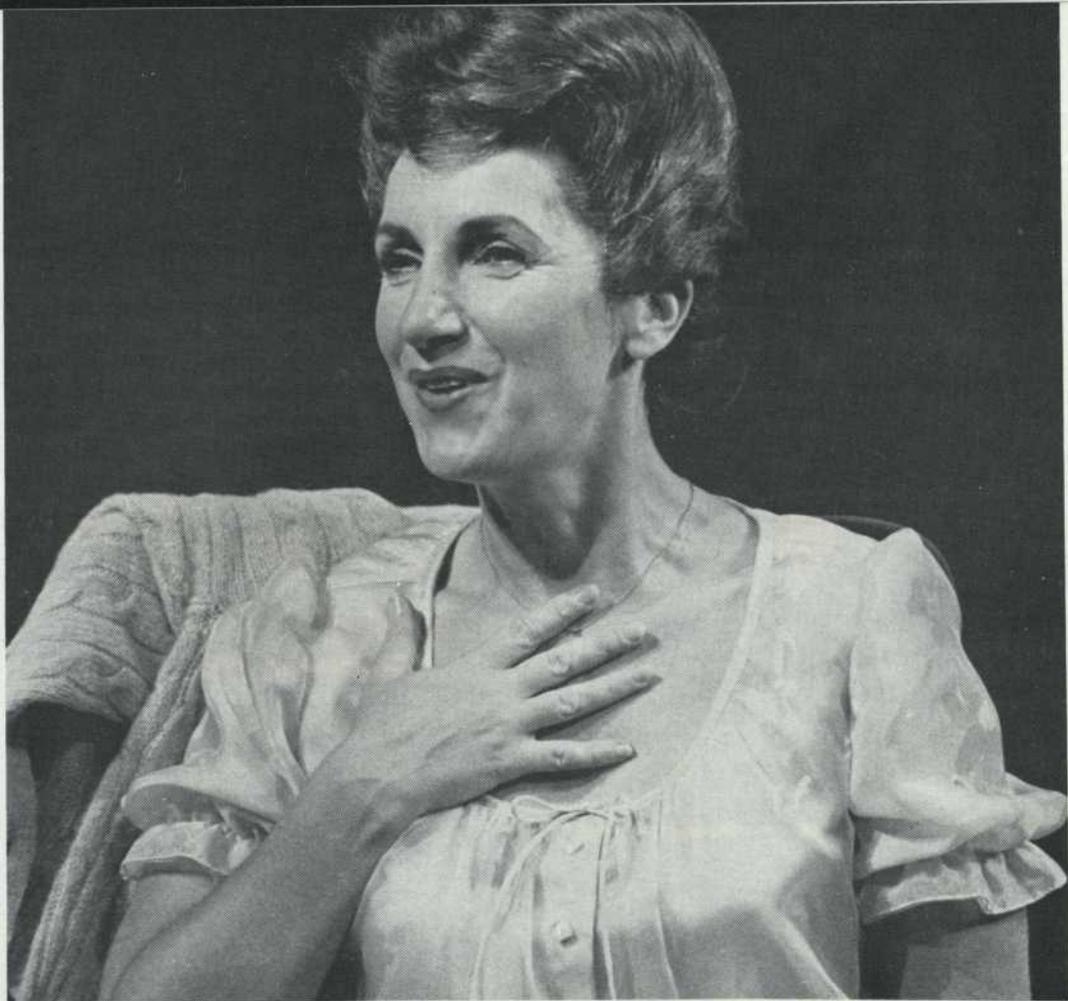
Gisèle  
Schmidt

*Albertine  
à 60 ans*

Huguette  
Oligny

*Albertine  
à 70 ans*

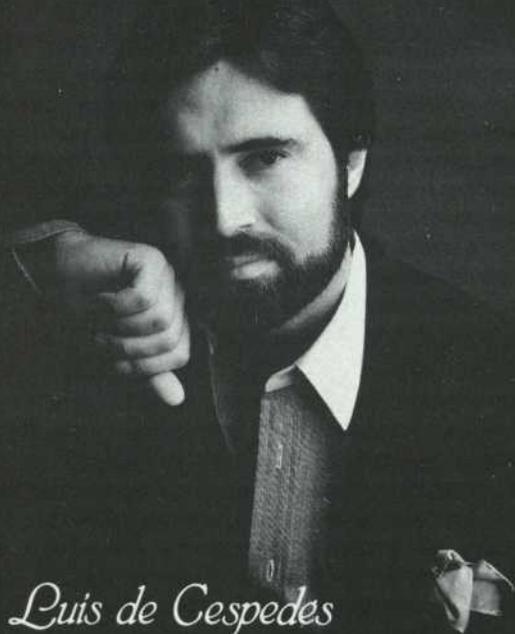




Murielle  
Dutil

*Madeleine*

# COUP DE Foudre



*Luis de Cespedes*



Eau de toilette  
pour l'homme

Eau de toilette  
pour la femme

du 15 janvier au 10 février

# CHACUN SA VÉRITÉ

de **LUIGI PIRANDELLO**

Version française: **BENJAMIN CRÉMIEUX**

Mise en scène: **DANIÈLE J SUISSA**

avec

**YVETTE BRIND'AMOUR – JACQUES GODIN**

**CATHERINE BÉGIN – JEAN-MARIE LEMIEUX**

**GÉRARD POIRIER – LÉNIE SCOFFIÉ**

**CLAIRE PIMPARÉ – VINCENT DAVY – GISÈLE TRÉPANIER**

Scénographie:  
**CLAUDE GIRARD**

Costumes:  
**FRANCOIS BARBEAU**



4501 St-Denis

Montréal

RÉSERVATION: 842-2696

quoi de mieux  
après un bon spectacle  
que de se retrouver à la  
**BROCHETTERIE**  
**VIEUX ST-DENIS**

**MENU SPÉCIAL**

Nous avons notre vin  
mais vous pouvez apporter le vôtre

*Notre guitariste mexicain  
Victorio Lopez  
accompagnera votre souper en musique*



## DERNIERS SPECTACLES DE LA SAISON 1984-85

26 février au 24 mars

En co-production avec le Théâtre du Trident

### UNE JOURNÉE PARTICULIÈRE

d'Ettore Scola

Adaptation: Roland Lepage

Mise en scène: Guillermo de Andrea

Marie Tifo – Jean Besré

Distribution à compléter

1938, Rome est en liesse. Un homme et une femme trouvent, l'espace d'une journée, l'espoir et l'oubli. La rencontre de deux solitudes sous l'ère du fascisme triomphant. L'amour-tendresse entre un homosexuel et une femme au foyer. D'après le film du célèbre réalisateur italien.

9 avril au 5 mai

### L'ÉDUCATION DE RITA

de Willy Russel

Adaptation: René Dionne

Mise en scène: Yvette Brind'Amour

Diane Lavallée

L'extravagante rencontre entre une jeune coiffeuse qui veut tout apprendre et un professeur quinquagénaire qui en sait déjà trop. Elle croit que Macbeth est le patron d'un bar et que Hamlet est un plat d'oeufs brouillés. Lui est un écrivain raté qui a abandonné toute ambition dans la vie. Plus elle aime apprendre, plus il apprend à aimer. Une comédie empreinte d'humour, de cocasserie et de tendresse.



**RAYMOND, CHABOT,  
MARTIN, PARÉ  
& ASSOCIÉS**

Comptables agréés

Bureaux dans les principales villes du Québec.  
Représentation au Canada et dans plus de 60 pays.

---

**Vézina, Dufault Inc.**

Courtiers d'assurances

6621, rue Sherbrooke est

Suite 100

Montréal (Québec)

H1N 1C7

Tél.: 253-5221

# Centre national des Arts

Directeur général

Donald MacSween

## DÉPARTEMENT DE THÉÂTRE

Producteur

Directeur artistique — Théâtre français

Administrateur

Consultant spécial du producteur

Assistant du directeur artistique — Théâtre français

Adjoint au directeur artistique — Théâtre français (jeunesse)

Directeur de production

Assistant du directeur de production

Coordonnateur technique

Assistant technique

Directrice de la publicité — Théâtre français

Assistante de la directrice de la publicité — Théâtre français

Gérante de compagnie et coordonnatrice des tournées

Assistante de la gérante de compagnie

Andis Celms

André Brassard

Suzanne Lefebvre

Jean Gascon

Jean-Claude Legal

Jean-Claude Marcus

Ian Pool

Keith Sly

Ivan Habel

Patrick Brennan

Hélène Sarrazin

Odette Dumas

France Walker

Gisèle Gauthier

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

Hon. Pauline McGibbon, C.C., Toronto, présidente

Claude C. Frenette, Montréal, vice-président

Emmanuel Finkleman, Winnipeg

Gérald Préfontaine, Ottawa

Norman Campbell, O.C., Toronto

Johnny Lombardi, C.M., Toronto

Paule Tardif-Delorme, Montréal

Ex-officio

Marion Dewar, maire d'Ottawa

Michel Légère, maire de Hull

Timothy Porteous, directeur du conseil des Arts du Canada

Hon. Pierre Juneau, O.C., président de la Société Radio-Canada

François Macerola, commissaire de l'Office national du film

**ÉQUIPE DE PRODUCTION  
DU THÉÂTRE DU RIDEAU VERT**

Costumes..... François Barbeau  
Assistante..... Jasmine Dessureault  
Chef éclairagiste..... Louis Sarraillon  
Chef électricien..... Georges Faniel  
Chef machiniste..... André Vandersteen  
Opérateur du son..... Elaine Leblanc  
Régisseurs..... Lou Fortier, Sylvie Arbour  
Habilleuse..... Rollande Méryneau  
Perruques..... Louise Lamoureux  
Photos..... Claude Martineau  
La page couverture est une création de Gérald Zahnd

**ÉQUIPE DE PRODUCTION  
DU THÉÂTRE FRANÇAIS  
DU CENTRE NATIONAL DES ARTS**

Chef de l'atelier de costumes..... Jan Cogley  
Assistée de..... Kathleen Irwin  
Coupeuse..... Susan Baldwin, Marthe Lamontagne  
Modiste..... Elisabeth Dorais  
Teinture et accessoires de costumes..... Karen Eppstadt  
Equipe..... Claude Tanguay, Maria Vigliotti  
Chef d'atelier d'accessoires..... Victor Elliott  
Assisté de..... Marlene Rain, John Van Lieshout  
Maquillages..... Jacques Lafleur  
Perruquier..... Randy Lévesque  
Chef d'atelier de décor..... Peter Barleben  
Equipe..... Ted Graves, Douglas Orr, Richard Worsfold  
Peinture du décor..... Sylvie Lacerte

## théâtre du rideau vert

---

Pierre Tisseyre, *président d'honneur*  
Yvette Brind'Amour, *directeur artistique*  
Mercedes Palomino, *directeur administratif*  
Paul Colbert, *directeur*  
François Barbeau, *adjoint à la direction artistique*

Me Guy Gagnon, *avocat, Conseiller Juridique*  
Gabriel Groulx, c.a., *Vérificateur*  
Associé de Raymond, Chabot, Martin, Paré & Associés

Francette Sorignet, *adjointe à l'administration*  
Marie-Thérèse Renaud Mallette, *secrétaire comptable*  
Hélène Keraudren, *secrétaire*  
Marie-Claude Vianna, *secrétaire*

Yolande Maillet, *chef-comptable*  
Sam Elharrar, *gérant*

"THEATRE" *direction*, Mercedes Palomino  
*revue publiée par le Rideau Vert*

Bureaux administratifs: 355, rue Gilford - Montréal - H2T 1M6  
Tél.: 1 (514) 845-0267

---

---

Le Théâtre du Rideau Vert  
est subventionné par:

LE MINISTÈRE DES AFFAIRES  
CULTURELLES DU QUÉBEC

LE CONSEIL DES ARTS DU  
CANADA

et

LE CONSEIL DES ARTS DE LA  
COMMUNAUTÉ URBAINE  
DE MONTRÉAL

---

Le Théâtre du Rideau Vert  
remercie les compagnies

MOLSON

SHELL

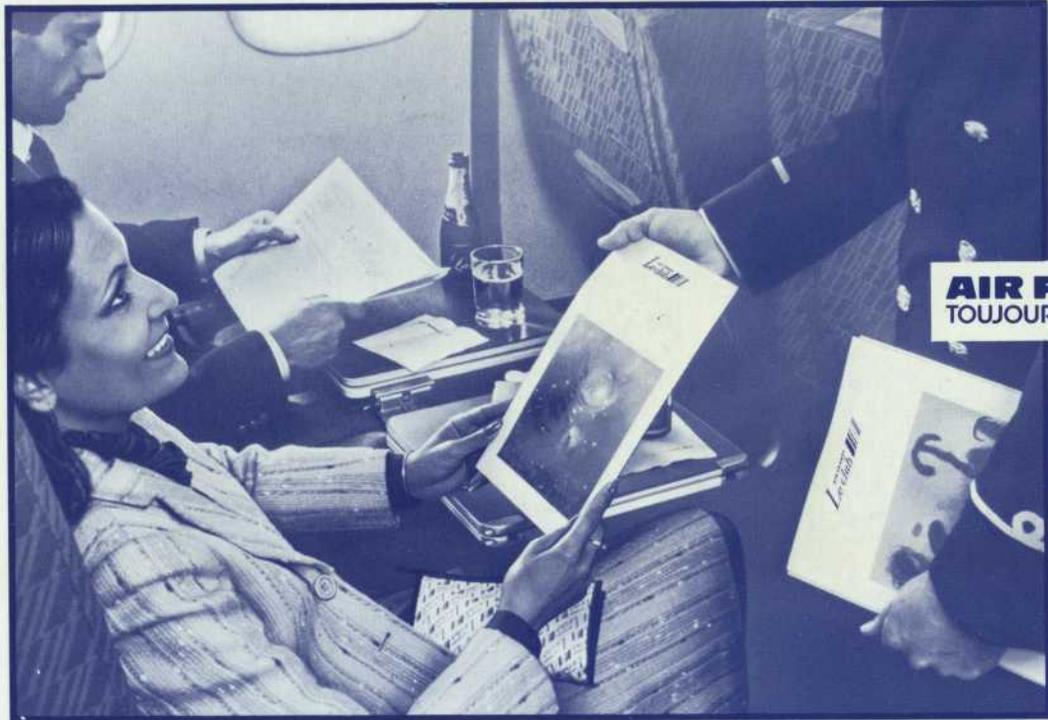
LA BAIE

SUNOCO

de lui accorder appui et confiance

---

# AIR FRANCE LE CLUB : LA QUALITÉ FAIT LA DIFFÉRENCE.



Un grand confort dans un fauteuil spacieux, la tranquillité préservée dans un espace protégé, un service prévenant, tout ce qui peut favoriser votre bien-être a été réuni dans la nouvelle classe "Air France Le Club", qu'Air France destine à sa clientèle d'affaires.

**AIR FRANCE**   
TOUJOURS PLUS HAUT